

SARDARABAD

ՍԱՐՏԱՐԱՊԱՏ

ASHARDJIAN

INMOBILIARIA

DE LA CAMARA INMOBILIARIA ARGENTINA

*"Un buen servicio
a su servicio"*

Montevideo 536 piso 1° "I" Cap Fed
40-5131 49-3441
40-5922 46-7790

BUENOS AIRES, AÑO X N° 281
MIÉRCOLES, 18 DE ABRIL DE 1984

FIEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

SALUDO DE PASCUAS:

**-"Cristo resucitó
de entre los muertos"
-"Bendita sea la Resurrección
de Cristo"**



-«Քրիստոս
Յարեալ
ի Մեռելոց»

-«Օրհնեալ է
Յարութիւն
Քրիստոսի»

Cristo abrazado
a la Cruz,
EL GRECO.



**El Concejo Deliberante
de Avellaneda
recordó a los mártires armenios**
(Información en pág. 4)



Foto: M. Keskiekian

Recepción en el Arzobispado

El lunes 9 de abril ppdo., a invitación de monseñor Krikoris Pouniatian, Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina, fueron reunidos en los salones del Arzobispado, destacados representantes de la colectividad armenia de Buenos Aires, quienes han sido designados miembros de una "Comisión de Honor" que se formó con motivo de la próxima visita a nuestro país, de S.S. Vazken I, Católicos de todos los armenios y Patriarca Supremo.

En el transcurso de la reunión, hizo uso de la palabra el Sr. Eduardo Seferian, presidente de la Institución Administrativa de la Iglesia

Armenia, quien destacó la satisfacción de la colectividad armenia por la próxima visita de S.S. Vazken I y señaló la importancia del desarrollo de acciones armónicas y mancomunadas, entre todos los sectores de nuestra comunidad, para que S.S. Vazken I se lleve el mejor de los recuerdos de su visita pastoral.

Luego, habló monseñor Pouniatian, quien expresó que la tarea de elección de miembros para la "Comisión de Honor" habla sido ardua e indicó que sus integrantes actuarán como verdaderos anfitriones de Su Santidad.

(continúa en pág. 3)

ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN VELADA LITERARIA

VIERNES 4 DE MAYO DE 1984

SAN PABLO:

U.G.A.B. CELEBRA MISSAS

A UGAB - União Geral Armênia de Beneficência de São Paulo, mendou celebrar, no último dia 18 de março, na Igreja Apostólica Armênia

São Jorge, uma missa em memória do **Com. André Jafferian**, falecido há um ano; de **Levon Mekhitarian**, falecido há 40 dias.

Na cerimônia estiveram presentes familiares e expressivas figuras da coletividade armênia.

1º Aniversário do Falecimento do Com. André Jafferian

Desde o falecimento do Com. André Jafferian, ocorrido em 19 de março de 1983, um ano se passou, porém, a coletividade armênia de São Paulo mantém viva a lembrança desse armênio, que como os atos praticados em vida se tornou um exemplo a ser seguido e admirado.

Nascido em Karpert, assistiu ao massacre turco, que o fez órfão. Perdeu o contato com seus familiares e viveu com os kurdos até chegar a Síria e imigrar para o Brasil.

Desempenhou notável trabalho como presidente da

Comunidade da Igreja Apostólica Armênia do Brasil, o que a fez merecedor de várias Bulas dos Patriarcados Armênicos de Jerusalém e Constantinopla e também da condecoração de São Gregório Iluminador, em I Grau, que lhe foi conferida por S.S. Vasken I, católicos de todos os armênios.

Também na UGAB o Comendador André Jafferian deixou a marca de seu nobre caráter. Logo após seu ingresso na entidade, foi eleito presidente em São Paulo e deitou-se com empenho ao fortalecimento da UGAB, merecendo o título de Membro Honorário,

que lhe foi outorgado pela Diretoria Central (N.Y.) e o título de Presidente de Honra, conferido pelo Conselho Diretor de São Paulo.

Assim viveu a Com. André Jafferian, que até seu desaparecimento demonstrou amor a Mãe Pátria e defendeu os ideais de armenidade. Um ano de saudades se passou e pelos méritos desse eminente homem, a Associação Cultural Tekeyan lhe dedica esta pequena homenagem, acreditando que centenas de anos se passarão sem que sua vida e obra sejam esquecidos.

GRUPO CORAL "EREPUNI"

A criação do Grupo Coral "Erepuni" da UGAB - São Paulo é uma atividade inédita na entidade e está sendo organizada pelo Departamento de Jovens Armenians da UGAB - São Paulo.

O coral contará com a regência de José Viegas Neto, talentoso maestro, que realizou cursos de extensão e especialização na Europa. No repertório, além das belas canções armênias, serão incluídas melodias brasileiras e internacionais.

Após estruturado, o Coral "Erepuni" da UGAB - São Paulo promete espetaculares apresentações e aqueles que tem interesse em participar dessa agradável atividade devem entrar em contato com a secretária da entidade.

Periódico Armenio
"SARDARABAD"
de la
ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Nicotia Vega 4779
1414-CAPITAL FEDERAL
T.E. 771-2520
Horario de atención: Lun a vier.
de 10.00 a 19.00 Hs.

Director
NAHABET NAHABETIAN

Corresponsalia, recepción de
avisos y suscripciones en
BRASIL

Dr. Hrair Chahinian
Av. Coxingui 191 Ap. B4
Cep. 05579 - SAN PABLO
Tel. 813-8731
URUGUAY
Dr. Alberto Kermanian
Yaguaron 1444
Montevideo Tel. 98-7230
CORDOBA
Dr. Luis Souranian
Camacurá 146
5000 - CORDOBA
Tel. 51-4693

24 DE ABRIL

En 1915, los turcos masacraron a 1.500.000 armenios por los medios más crueles y deportaron al resto de la población armenia, usurpando sus tierras. Este acto criminal, de amplia repercusión mundial, ha sido condenado por la opinión pública internacional que lo ha calificado como el "PRIMER GENOCIDIO DEL SIGLO XX".

PROGRAMA DE ACTOS

LUNES 23 DE ABRIL. 20,30 HS.: Acto público en el Teatro "Astral", Av. Corrientes 1639, Capital. Entrada libre.

LUNES 23 DE ABRIL. 23.00 HS.: Ceremonia litúrgica de vigilia en la Basílica San Gregorio El Iluminador, Acevedo 1359, Capital.

MARTES 24 DE ABRIL. 9.00 HS.: Misa solemne en la Basílica San Gregorio El Iluminador. Finalizado el oficio religioso, se colocará una ofrenda floral y se oficiará un funeral ante el Monumento a los Mártires Armenios.

MARTES 24 DE ABRIL. 11.00 HS.: Misa solemne y funeral en la Catedral Metropolitana. Finalizado el oficio religioso, se realizará una marcha por la calle Florida hacia la Plaza San Martín, donde se rendirá homenaje al Libertador.

MARTES 24 DE ABRIL. 19.00 HS.: Misa solemne y funeral en la Catedral de Quilmes. Con posterioridad, los presentes se concentrarán en la Plaza San Martín para rendir homenaje al Libertador.

EL COMERCIO, LA INDUSTRIA Y LOS PROFESIONALES ARMENIOS SUSPENDERAN SUS ACTIVIDADES EL MARTES 24 DE ABRIL, EN ADHESION A LOS ACTOS RECORDATORIOS.



20
SUCURSALES
CORDOBA

de M. NOURIKHAN
e hijos

nouri Jean's



PROBING Consultores de Empresas

Dr. Rupen Rupenian
Dr. Abraham Aharonian
Contadores Públicos

Paraná 539 - 4º piso - Tel. 46 - 6727
1017 - Buenos Aires

HISTORIA DE LA CUESTION ARMENIA (LXXVII)

LA SEGUNDA

GUERRA MUNDIAL (II)

POR EL PROF. KERSAM AHARONIAN
TRADUCIDO POR SARKIS KAHVEDJIAN

Con esta finalidad, Hitler envió contra Inglaterra a su famosa Luftwafe (fuerza aérea) la que, sin embargo no pudo derrotar a la RAF, en los cielos de Inglaterra. Sin el dominio en el aire, era imposible la invasión. La Luftwafe, a pesar de las presunciones de Goering, fue derrotada. Hitler renunció a la idea de invadir Gran Bretaña y dirigió su atención hacia el Oriente.

En la primavera de 1941, las fuerzas nazis doblegaron a Grecia y Yugoslavia luego de lo cual, imperó un pesado y amenazador silencio en Europa oriental. Este silencio fue interrumpido con terrorífico estruendo cuando la maquinaria militar nazi se arrojó pérfidamente contra la Unión Soviética el 22 de junio de 1941. Hablase iniciado la "gran guerra patria" de los pueblos soviéticos. El pueblo armenio -una vez más- se vio obligado a arrojar a la desesiva lucha para defender su derecho a la vida. La Alemania hitleriana agredió a la Unión Soviética luego de una previa y meticulosa preparación. Muy pronto, millones de soldados, decenas de miles de cañones, tanques y aviones de ambas partes se enfrentaron a lo largo de dos mil millas de frente con una virulencia jamás vista en la historia de la humanidad.

Los combates que se libraban jamás antes se habían registrado en la historia, su final decidirla el destino de la humanidad "para los próximos mil años" de acuerdo con Hitler. Los ejércitos nazis penetraron rápida y profundamente en territorio soviético; pero no lograron ocupar ni Moscú ni Leningrado.

A principios del invierno de 1942, el ejército soviético pasó a la contraofensiva. En la primavera de 1942 los ejércitos nazis centraron su atención sobre los frentes del sureste y ocuparon Ucrania, Crimea en el norte del Cáucaso y llegaron hasta el Volga, a Stalingrado. Mientras tanto, la estupidez japonesa había decretado el ataque a Pearl Harbor, el 7 de diciembre de 1941, obligando a los EE.UU. a entrar a la guerra. El presidente Roosevelt había ordenado la movilización de todos los inagotables recursos industriales, financieros y humanos del país. A la larga, se definió la derrota del triángulo Berlín-Roma-Tokio.

En octubre de 1942, Montgomery comenzó la ofensiva en "El Alamein" donde las fuerzas de Rommel se vieron obligadas a replegarse. La batalla más decisiva de toda la guerra tuvo lugar en Stalingrado y sus suburbios, donde el ejército soviético aplastó a las fuerzas nazis y tomó 330.000 prisioneros de guerra.

A principios de 1943, el curso de la guerra sufrió un serio viraje. Las tropas nazis comenzaron a retroceder. El ejército soviético despedazó y aplastó a la maquinaria bélica de Hitler, con golpes cada vez más demoledores, y en 1944 entró en Polonia y en los Balcanes. Llegó el 6 de junio de 1944, fecha en que se produjo el titánico desembarco de los anglo-americanos en Normandía, donde también fueron derrotadas las fuerzas alemanas de Occidente. Posteriormente, los aliados, en avance incontenible tanto desde el Oriente como desde el Occidente, tomaron bajo la piedra molar a las fuerzas fascistas y las molieron pulverizándolas.

Al mando de centenares de miles de soldados y de 40.000 cañones, el mariscal Zhukov se arrojó sobre Berlín y tomó la ciudad. Mientras tanto, los ejércitos del general Eisenhower ocupaban Alemania occidental.

Hitler se suicidó. El Tercer Reich capituló entre los días 8 y 9 de mayo, incondicionalmente. En vez de "mil" años había vivido doce... Quedaba el Japón, que ha habido sido debilitado por los americanos.

El 6 de agosto de 1945, fue arrojada la primera bomba atómica sobre Hiroshima. Dos días más tarde, el ejército soviético inició la ocupación de Manchuria. Arrojó una bomba atómica sobre Nagasaki. El Japón, agotado, capituló ante los americanos. La mayor guerra de la historia había finalizado.

Los aliados habían vencido, pero la Segunda Guerra había costado sesenta millones de vidas humanas; pérdidas financieras por valor de un trillón de dólares; había destruido miles de ciudades y poblados... Había comenzado la era atómica...

(continuará)

Asamblea en la U.G.A.B.

El domingo 8 de abril ppdo., conforme a lo anunciado, se llevó a cabo la Asamblea General Ordinaria de la U.G.A.B.

En el transcurso de la reunión, el presidente de la institución, Sr. José Youssefian, presentó la Memoria y Balance General del ejercicio 1983, que fue comentado por todos los presentes con aprobación.

A continuación, se procedió a la elección de miembros para la formación y renovación del Consejo Directivo, para el que fueron reelectos en su mandato los Sres. Ardashes Vaneskeheian, Daniel Vaneskeheian, Juan Yernazian y Alberto Basmadjian.

Además fueron incorpora-



Foto: M. Kesiklian

Habla el Sr. José Youssefian. Lo acompañan miembros de la mesa fiscalizadora.

dos nuevos miembros. Ellos son la Sra. Shushan Sh. de Ekshian y los Sres. Hampartzoum Haladjian, Juan Kape-

lian, Varuyan Tchokaklian, Vahram Hairabedian, Dicran Dicranian, Pablo T. Sarafian y Rafael Balassanian.

El aniversario de la U.G.A.B. en el Instituto "Marie Manoogian"



El Instituto "Marie Manoogian" de la U.G.A.B. conmemoró el 78° aniversario de fundación de la Unión General Armenia de Beneficencia con diversos actos.

En primer lugar, el miércoles 11 de abril ppdo., el Sr. Miliran Sarafian disertó sobre "Estructura de la U.G.A.B." para los alumnos

de la sección secundaria, quienes muy interesados sobre el tema y debido a la claridad expositiva del Sr. Sarafian, realizaron interesantes preguntas al término de la charla.

Por su parte, el viernes 13 de abril, los alumnos de la sección primaria "Berdjui Emirian" y del Jardín de Infantes "Serpuhi Ekshian" rin-

dieron homenaje al fundador de la U.G.A.B., Boghos Nubar, ante el busto ubicado en el hall de la institución. Con tal objeto, los niños colocaron una ofrenda floral ante el busto. Posteriormente, hizo uso de la palabra el director de la sección armenia, Sr. Kevork Marashlian, quien se refirió al significado de la fecha.

EDITORIAL:

El testamento de Shiraz

"A ti te lego el Masis para que lo guardes eternamente, como el idioma de nuestros armenios, como cimiento de tu hogar paterno".

La desaparición física de Hovannes Shiraz no sólo produce una pérdida en las letras armenias, uno de cuyos brillantes exponentes era, sino también en todos aquellos que dedican su vida y su esfuerzo a la lucha por la reivindicación de los históricos derechos armenios.

Hovannes Shiraz no conoció a Tateos Garabedian, su padre, una de las víctimas del primer genocidio de este siglo, perpetrado por Turquía. Su niñez fue vivida en orfanatos e internados y ese detalle -posiblemente- marcó en él las características de su obra, como vocero de la justicia, que desde la Madre Patria expresaba los anhelos y esperanzas de nuestro pueblo.

Con sus perlas literarias enriqueció más la literatura armenia. Pero, el matiz especial de su obra consiste en el hecho de sellar sus realizaciones levantando la bandera de la unidad de la lucha territorial armenia. Su ideal fue ver un día, bajo la bandera de Armenia, la parte de Armenia actual o Armenia oriental, y aquellas zonas que aún están bajo el dominio de Turquía, denominada Armenia occidental. Su trabajo nacía justamente en la realidad del hecho del genocidio cometido a los armenios de la parte occidental.

Fue el principal vocero del "sueño nacional" armenio; aquél que habían anhelado nuestros predecesores, y con cuya fe había tenido la continuidad de la lucha nacional. Shiraz dio a esa lucha una nueva actualidad, y nos hizo reactualizar esos principios reivindicatorios que vienen del Ararat y el Masis, del Sipan, Van y Ajtamar.

El Ararat, con él, se transformó en un símbolo comprensible para miles de jóvenes. El Ararat, con él, se transformó en un símbolo de la unidad de todos los armenios, de sus deseos, de sus aspiraciones y la expresión de nuestra única voluntad nacional.

Y aquí se ve el genio de la figura de Shiraz. En su obra, destruyó y tiró por la borda las diferencias artificiales que tiene nuestro anhelo. Lo declaró víctima del genocidio, y, por ende, lo declaró una unidad para el imperecedero reclamo de nuestros derechos.

Shiraz no fue un puente entre la diáspora y la Madre Patria. El era la armenidad propiamente dicha. El fue el lugar donde se amalgamaron los armenios occidentales y orientales, la diáspora y Armenia. Espiritualmente vivía en Siria y en Francia, en Estados Unidos, Australia y la Argentina. Y también vivía en Armenia.

La armenidad está de luto. La diáspora ha perdido un miembro de su seno. Armenia ha perdido a un hijo dilecto.

Con nosotros queda el testamento político de Shiraz, el credo de Armenia, para que lo transformemos en realidad. Y reza así:

"...Pero, ante mí mil y una fronteras de piedra, ¡oh! santos anhelos... de ahora en más no vale la pena vivir sin luchar."

DR. DANIEL VANESKEHEIAN

ODONTOLOGO

Lunes y Miércoles de 17 a 20 hs.

Pedir Hora

Tel: 782-3976

Virrey Loreto 2446 - 3° Piso - Dto. B

RIGAR'S
Camisería exclusiva



Asociación Cultural TEKEYAN VELADA LITERARIA

en homenaje al poeta y escritor

VAHRAM MAVIAN

con motivo del primer aniversario de su deceso

CON LOS ALTOS AUSPICIOS DE

S.S. VAZKEN I

CATOLICOS DE TODOS LOS ARMENIOS

Bajo la presidencia de

VARTKES BEDROSSIAN

Presidente de la Unión de Escritores de Armenia

VIERNES 4 DE MAYO DE 1984

RECEPCION EN EL ARZOBISPADO

(viene de pág. 1)

Durante la recepción, fueron presentadas las medallas de oro con la figura del Catolicós, acuñadas por el gobierno inglés con motivo de la última visita de S.S. Vazken I a Londres, las que, en su totalidad, fueron adquiridas por los presentes.

Como es su costumbre, la Organización de Damas de la Iglesia Armenia colaboró en la realización de la reunión con la preparación del lunch con que fue agasajada la concurrencia.

Es encomiable esta idea

del Arzobispado, de reunir a personalidades de diversos sectores, que simbolizan el trabajo desempeñado por miembros de la colectividad, ya sea en el orden cultural, social, benéfico y económico.

De este modo, se logra la representatividad que es necesaria no sólo con motivo de una visita, sino para que la vida de la colectividad, en general, siempre se desenvuelva armónicamente, aun en el disenso.

Recibe un premio la escritora FELISA KUYUMDJIAN

Tal como anticipáramos en nuestros números anteriores, la Asociación Argentina de Lectura, el lunes 10 de abril p.pdo., entregó los premios "Libros Recomendados AAL" a diferentes escritores de nuestro país; entre ellos, la destacada escritora Felisa Kuyumdjian, por su obra "La niña y la mariposa", editada por Plus Ultra, en 1981.

El acto -realizado con los auspicios de la 10ª Exposición-Feria Internacional del Libro, del Autor al Lector- reunió a una numerosa concurrencia en el "Salón Azul" del predio ferial, donde se dieron cita representantes del mundo cultural argentino.

"La niña y la mariposa", obra destinada principal-

FELISA KUYUMDJIAN

LA NIÑA Y LA MARIPOSA



Editorial Plus Ultra

mente al público juvenil, tiene toda la frescura de la adolescencia, pero, al mismo tiempo, contiene profundos mensajes destinados al al-

ma, que -como dice la autora- por boca de uno de los personajes:

"¿Tú sabes dónde está el alma?"

El buen pescador sonríe. ¿El alma?... Sí... está dentro de nosotros...

-Y dime, pescador... ¿Cómo es?"

-Es como una cajita de música que suena como la música del río... Es como una mariposa con alas finas de plata y oro, y pétalos de rosas, y gotas de agua, y espuma de mar, con perfume de aire y cielo, que danza y danza en las nubes... es una flor que vuela..."

Para esa música, para esa mariposa, para esa flor, entonces, esta obra que justamente ha premiado la "Asociación Argentina de Lectura".

Homenaje del Concejo Deliberante de Avellaneda a los mártires armenios de 1915

El Concejo Deliberante de la ciudad de Avellaneda recordó a los mártires armenios, víctimas del "primer genocidio del Siglo XX", perpetrado por el gobierno otomano en 1915, en una sesión extraordinaria que se llevó a cabo el martes 10 de abril p.pdo.

Asistieron al homenaje numerosos representantes de la colectividad armenia residentes en Avellaneda, miembros de la prensa, representantes de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia y de la Unión Juventud Armenia con carteles de agradecimiento al Honorable Concejo Deliberante.

En el transcurso de la sesión hizo uso de la palabra el Sr. Isaac Nigohossian, concejal por la Unión Cívica Radical para el partido de Avellaneda, quien caracterizó los hechos históricos del período en que los turcos cometieron el genocidio y, a grandes rasgos realizó una historia del pueblo armenio.

Entre otros conceptos, dijo el Sr. Nigohossian: "Como descendiente de una nación milenaria, del pueblo armenio, traigo a esta sesión



Concejal Nigohossian.

extraordinaria el homenaje sentido del bloque de la Unión Cívica Radical, al millón y medio de armenios masacrados en 1915. Sesenta y nueve años hace ya que cayeron; sesenta y nueve años en los cuales los genocidas lamieron las botas del sultán Abdul Hamid, Enver, Taleat, y de los jóvenes turcos, sesenta y nueve años en los cuales el sentimiento nacional, las tradiciones profundamente arraigadas y la historia elaborada en pacientes años de lucha y de trabajo mancomunado, fueron arrasados irreverentemente para causar el más vil atentado contra el pueblo armenio".

nio".

(...)

"Después del siglo XVI, los turcos sustituyeron a los mongoles en sus tareas de exterminio; la mayor parte de los territorios armenios habían caído en poder de Turquía. Durante 600 años, los armenios estuvieron sometidos bajo los dictados del Imperio Otomano. En el transcurso de la Primera Guerra Mundial, renació una vez más, el espíritu de los armenios, sus ansias de vivir en libertad; y es así que se lograron ciertos derechos civiles y políticos como minoría nacional dentro del Parlamento otomano, pero los turcos, comprendiendo que ya iba a ser imposible someter a los armenios, encabezados por el sultán Abdul Hamid, aplicaron la drástica política de terminar con la cuestión armenia, exterminando a todos los armenios".

(...)

"Todo el instinto inhumano del genocida se sacia contra el pueblo armenio. Pero el heroico pueblo, que abrió su pecho a la daga de

(continúa en pág. 8)

Vida y obra de nuestro Catolicós, S.S. VAZKEN I

CAPITULO VIII

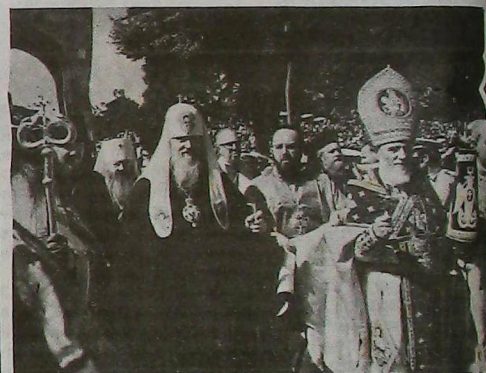
La Santa Iglesia Católica Apostólica Armenia

Vivimos en un tiempo de relaciones fraternales entre iglesias, con la esperanza de cooperación ecuménica y de futura unidad de la Iglesia en Cristo.

La Iglesia Apostólica Armenia está consustanciada con ese espíritu. Fue así que, por deseo del Patriarca y bajo sus bendiciones, participó del Concilio Ecuménico de Iglesias, en 1962, y debido a su apertura tradicional, tomó parte de la Conferencia de Fe y Orden, en 1937; de la Asamblea de Iglesias Nacionales, en EE.UU., en 1957; de la Tercera Asamblea del Consejo Ecuménico de Iglesias en Nueva Delhi (1961), de la Asamblea de Iglesias Ortodoxas en la isla de Rodas, y en un gran número de encuentros ecuménicos.

También, por designio del Catolicós Vazken I, la Iglesia Armenia envió un representante al Segundo Concilio Vaticano en Roma (de 1963 a 1965) y participó de la 4ª Asamblea de Fe y Orden, en Montreal (1964); de la Asamblea de las Cinco Iglesias Orientales Ortodoxas, en Addis Abeba (1965) y de otros encuentros.

En más de veintiocho años, desde que asumiera su función, el Catolicós Vazken I ha recibido a un gran número de renombrados visitantes de otras creencias, con el objeto de consolidar las relaciones ecuménicas con las iglesias hermanas. La Santa Sede de Etchmiadzin



Con el Patriarca Pimen en San Etchmiadzin.

ha sido visitada por los jefes de la Iglesia Ortodoxa Rusa, el último Patriarca Alexius y el actual Patriarca Pimen de Moscú y de toda Rusia; los últimos Catolicós Patriarcas de la Iglesia Ortodoxa de Georgia, Melkisedek III, Ephrem II y David V; por el actual Patriarca Catolicós, Ilya II; el último Patriarca rumano, Justiniano; el último Patriarca búlgaro Kyrill y su sucesor, el Patriarca Maksim. También fueron visitas de San Etchmiadzin, el Presidente del Secretariado de Promoción de Unidad Cristiana del Vaticano, Cardenal Jan Willebrands; el representante del Patriarcado Ecuménico de Constantinopla, Metropolitano Emilianos Dimitriadis; el Patriarca de la Iglesia Copta en Amba, Shenuda III; el Patriarca de Alejandría de la Iglesia Ortodoxa Griega de Africa, Nicolaos VI, y el Patriarca de la Iglesia Ortodoxa de Etiopía, Abba Tekle Haimanot. Entre las ilustres per-

(continúa en pág. 8)

Dr. Luis Vertanessian

ESCRIBANO

Registro Notarial N° 39

Tucumán 1455 7° "F"
Buenos Aires

T.E.: 45-2649
49-6152

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian

Dr. Gabriel E. Williams

Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams

Tucumán 1438 - Piso 7°
Tel. 40-6809/7112/49-7049

RIGAR'S
Camisería, sastre

ԴԻՏՈՒՄՆԵՐ ԵՒ ԴԱՏՈՒՄՆԵՐ

ՅԱՐՈՒԹԵԱՆ ՏՕՆ

Համրուած օրեր մեզ կը բաժնեն Ս. Զատիկի տօնէն, որ քրիստոնեայ աշխարհին համար հոգեւոր մեծ նշանակութիւն ունի՝ Քրիստոսի Յարութեամբ: քրիստոնեայ աշխարհին համար հոգեւոր մեծ նշանակութիւն ունի՝ Քրիստոսի Յարութեամբ:

Այդ օր, եկեղեցական արարողութիւններէ յետոյ, որոնք կ'աւանդուին դարերէ ի վեր, տուններու մէջ, մաշանդանի շուրջ կը խմբուին ընտանիքի անդամները, ուր անպայման կը գտնուի կարմիր ներկուած հաւկիթը:

Աւանդութիւնները նշանակալից են անով, որ խորն են անթափանչ իրենց արմատները, եւ որոնք կը յատկանշուին իրենց տարբերակներով, ժողովուրդէ ժողովուրդ եւ կ'ունենան դրօշմը՝ անոնցմէ ամէն մէկուն: Կոնակ դարձնել աւանդութիւններուն, կը նշանակէ կոնակ դարձնել անցեալին, ուր ազգային սովորոյթներ վերածուած են քաղաքական յեղեղներու, որոնք կ'արգիլեն ձուլումն ու անկումը՝ տուեալ ժողովուրդի մը:

Ս. Զատիկի տօնը ընդհանրական է իր էութեամբ մէջ եւ կը պատկանի բովանդակ քրիստոնեայաշատ աշխարհին: Բայց տարբեր է անոր ընկալման կերպը, մեկնաբանութեան եղանակը եւ թողած անդարձը մեզ մօտ:

Մեզ հայերուն համար Ս. Զատիկը յարութեան տօն է ոչ միայն քրիստոնեական առումով, այլ նախ ու մանաւանդ, ազգային տեսանկիւնէ դիտած, ուր ամէն մէկ հայ անպայման իր մէջ կը կրէ մահէ կեանք անցած ըլլալու տպաւորութիւնը եւ ատուի իսկ վաւերականացած՝ իր գոյութիւնը՝ իր նորաստեղծ հայրենիքովն ու պայքարող սփիւռքովն:

Մնաց որ, հայ եկեղեցին, հայ ժողովուրդի կեանքին մէջ պատմական հզօր դեր է խաղացած որպէս իշխանութիւն, անհայրենիք անցուցած մեր վեց դարու կեանքին մէջ: Այդ է անկասկած պատճառ որ, մեծի հայերս, յաւակնութիւնը ունինք մէջ մը անկի քրիստոնեայ կոչուելու, ապրած ըլլալով Քրիստոսի խաչելութեան կրկներկերը, մեր իսկ մորթին վրայ գգալով Անոր կրած ցաւն ու տառապանքը:

Երբ այսօր իմաստալից է «Յարութեան Հրաշք» մեզ համար, ապա ուրեմն անհրաժեշտ է որ հաւասար գգացումներով եւ անմախապաշար նշանակութիւնով դիմաւորենք գայն, առանց երկփեղկելու, առանց տարակուսելու թէ, այդ «Հրաշքը» մեր բոլորին սպաննուած էր որ տեղի ունեցաւ մեր սեփական կեանքին մէջ եւ, ինչպէս խաչելութեան «տառապանք»ը, որը նոյնպէս եղաւ մեր բոլորին:

Օրում անհաշտ խորտումները վերջ գտնեն, մանաւանդ մեր Հարաւ Ամերիկայի շրջանակին մէջ, երբ բարեբախտութիւնը կ'ունենանք մահ մեր իմաստուն վեհախաղը վազգէն Ա.ը ընդունելու:

ՀԱՅ ԻԳԱԿԱՆ ՍԵՌԸ
ՍԵՒ ԹՈՒԱԿԱՆԻ ԱՌՁԵՒ

1915ի ընդհանուր տեղահանութեանց եւ անոնց ընկերացող ահաւարտուող շարքերուն թուականը՝ զոր մենք Ապրիլեան Մեծ Նշանը կը կոչենք, իր տարողութեամբ եւ ակերով անհշիշի մնալու է մեր ամէնուն մտքերուն մէջ:

1915 Ապրիլ 24ի սեւ թուականը իւրաքանչիւր տարի, կը վրդովէ հայ մօր սիրտը, ու անոր երեակայութեան մէջ կը վերադառնայ զարհուրանքի եւ անասելի խժոժութեանց իր մօռլ զիմագիծը, անհուն ցաւի ու վեհանքի մը պէս կը լայնայ անոր դիմաց, փոթորկելու եւ արեւելեան համար վերապրող հայութեանց ցաւատանջ հոգին: Իր անհամար ցաւակներուն զոհերուն առջեւ արդարեւորին եւ հաստուցում պահանջող ուրուականներուն տեսիլքը:

Այդ սեւ թուականին էր որ մեր ազգային նաւը ջրամուխ եղաւ իսլամական արեւոտ ծովուն մէջ, եւ մեր ժողովուրդը՝ ամբողջ մարդկութեան համար հոգեւոր կեանքին խորհրդանշելը կազմող երկու մեծ խորհուրդներուն՝ ազատութեան եւ հաւատքի պաշտպանութեան ի խնդիր բարձրացաւ Գողգոթա, եւ հայ մայրը մնաց միս միտակ իր

տառապան աչքերը դէպի երկինք բարձրացնող՝ ողորմութեան նշով մը փնտռելով: Իր արմատին հարուածուած տարաբախտ մայրը, միտակը կրեց սարսափի եւ կոտորածներու արհաւիրքը:

Կարելի է մոռնալ այն օրերուն յիշատակը, անշիւքիմ կանանց այն հողին, որոնք Մեծ Նշանին սեւ օրերուն գետամոլոյն եղան եւ մահացան իրենց հաւատքովն ու պատիւովն:

Կարելի է մոռնալ Հայ Մայրերը որոնք Տէր-Զօրի անապատի երկայնքին, անօթութեան թաղցած իրենց զաւակներուն աւազի վրայ այրուելը տրվեցուցին եւ ըսին թուրքին: Դուն մեզ մեր արմատին ինչեւ ուզեցիր բայց մենք դարձեալ պիտի աճինք:

Շատ բնական է ուրեմն որ յիշատակի վերածարձման այս հանդիսաւոր օրերուն առիթով մեր հայ իգական սեռն ալ իր մայրն ու բաժինը բերէ, որովհետեւ հայ իգական սեռը կրեց Ապրիլեան ահաւոր Նշանը, տառապանքի եւ կոտորածներու ամէնէն ահաւորին: Որքան ալ այրելով չըլլապատուած աշխարհի մէջ կ'ապրենք, հայ իգական սեռը իր տեղն ու դիրքը գրաւելու իրաւունքն ունի:

Զկայ ժողովուրդը մը՝ որուն կանացի կամքն ու պայքարը ըլլայ այնքան սերտօրէն շաղկապուած տառապանքի եւ զոհերութեան ըրովէն յառնող, յարութեան մեծ երապին հետ՝ որքան՝ հայ մօր:

Զկայ ժողովուրդը մը՝ որուն պատմութիւնը յաւերժական շարահարումն ըլլայ խաւարին դէմ մաքառող դիւցազներական խոյանքներու, լաւին, բարիին եւ գեղեցիկին ձգտող գերադուրէն զոհարարութեան իտեալին, որքան հայ մայրերուն:

Հոն է ահա, մեր ժողովուրդին անմահութեան անիմաւանդ զադտիքը: Հայ մայրն է որ դարերու ընդմեջն մինչեւ այսօր, կը վերաբարձէ մեր խաչեցեալ ժողովուրդին արութեան լոյսը, մինչեւ յաւերժ ապագան:

Լուսաւորելու համար մեր ժողովուրդին ապահով կեանքը: Թող բոցեղէն մեր կարօտը դառնայ ձիւնածաղիկ, եւ անհուն սիրոյ եւ երախտագիտութեան մեր յորդառատ արցունքները օծեն հայութեան յիշատակը իբր պսակ անոնց անձնօթ գերեզմաններուն վրայ:

Մենք կանք ու պիտի աճինք: ՍԵՒԱՋՈՒԶԻ

Հ.Բ.Ը. ՄԻՈՒԹԵԱՆ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԺՈՂՈՎԸ

8 Ապրիլի Կիրակի օր, եղած ծանուցման համաձայն, տեղի ունեցաւ Հ.Բ.Ը. Միութեան Պրեզիտ Արշէրի մասնաճիւղի Ընդհանուր Անդամական Ժողովը: Հաւաքովին, Միութեան ատենապետ Յովսէփ Երանճեան ներկայացուց 1983 տարւայ ընդհ. տեղեկագրութիւնն

ու հաշուեկէիտը, որոնք ներկաներու կողմէ միաձայնութեամբ վաւերացուցան:

Ապա տեղի ունեցաւ վարչութեան նոր անդամներու ընտրութիւնը, որու ընթացքին վերընտրուեցան Արտաշէս Վանեքէճեանը, Տանիէլ Վանեքէճեանը, Խրեան Զոհարեանն ու Ալպերթօ Պասման-

եանը: Բաց աստի, անոնց միացան հետեւեալ նոր անդամները: Շուշան Էքեան, Համբարձում Հայաճեան, Խրեան Գարեբեան, Վարուժան Չորաբեան, Վահրամ Հայրապետեան, Տիգրան Տիգրանեան, Փափօ Սարաֆեան եւ Ռաֆայէլ պալասանեան:

SANTA PASCUA SURP ZADIG
HAVGUETAJAJ
DOMINGO 22 DE ABRIL
en "NOR MARASH" ACEVEDO 1242

RIGAR'S
Camiseria exclusiva

LIGA DE JOVENES
U. G. A. B.
COCKTAIL DANZANTE
BISHOP
30 DE ABRIL
VIAMONTE 1332
22.00 HS.
CAP. FED.
RESERVE SUS ENTRADAS AL: 773 - 2820 / 772 - 2617

ԹԷՔԷԵԱՆ ՄԵԱԿՈՒԹԱՅԻՆ ՄԻՈՒԹԻՒՆ
ԳՐԱԿԱՆ ԵՐԵԿՈՑ
ՆՈՒԻՐՈՒԱԾ՝
ՎԱՀՐԱՄ ՄԱՎԵԱՆԻՆ
(Մահում Ա. տարեկիցին առիւ)
Հովանաւորութեամբ՝
Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. ՎԱԶԳԷՆ Ա.
ԱՄԵՆԱՅՆ ՀԱՅՈՅ ԸՆԴՀԱՆՐԱՊԱՆ
ՀԱՅՐԱՊԵՏԻ
Նախագահութեամբ՝
ՏԻԱՐ ՎԱՐԴԳԷՍ ՊԵՏՐՈՍԵԱՆԻ
(ՆԱԽԱԳԱՀ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԳՐԱՆԵՐՈՒ ՄԻՈՒԹԵԱՆ)

ԹՈՐԳՈՄ ԱՐՔԵՊՍ. ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ ԿԸ ՏԵՍԱԿՑԻ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ-ՊՕՂՈՍ Բ. ՊԱՊԻՆ ՀԵՏ



Գերշ. Թորգոմ Արք. Մանուկեան Գահնայապետ Յովհաննէս-Պօղոս Պապին եւ Հայ-
րեր՝ Փեթեր Տուրքէյի եւ Ռաֆաէլ Պարամանի հետ:

Ամերիկայի Հայոց Արեւել-
եան Թեմի Առաջնորդ Գերշ.
Տ. Թորգոմ Արք. Մանուկեան
ղկայի Փարիզ ճամբու ընթաց-
քին երկու օրով Հռոմ հանդի-
պեցաւ:

Առաջնորդ Արքազան Հայ-
րը, ընկերակցութեամբ Հայր
Ռաֆաէլի, այցելեց ճգնաժամե-
րու նորընտիր հոգեւոր պետ
Հ. Փիթըր Հանս Գովլենպախի,
որ ծանօթ հայազէտ մըն է:
Արքազան Հայրը կէսօրուան
ճաշի հիւրը եղաւ Հայր Գովլեն-
պախի եւ միաբանութեան: Ա-
պա, երկու բարձրաստիճան ե-
կեղեցականները մտերմիկ
զրոյց մը ունեցան ընդհանուր
ատմամբ աշխարհի տարածքին
ցրուած ճգնաժամերու, ինչ-
պէս նաեւ հայ պատմագիրնե-
րու, բանաստեղծներու եւ զը-
րագէտներու մասին:

Նախապէս առնուած ժամա-

դրութեամբ Գերշ. Տ. Թորգոմ
Արք. Մանուկեան հանդիպում
մը ունեցաւ Կաթողիկէ եկեղեց-
այ հոգեւոր պետ Յովհաննէս-
Պօղոս Բ. Արքազան Պապին
հետ:

Պատմական այս հանդիպու-
մը տեղի ունեցաւ մտերմիկ
միջնորդութիւնով: Մտերմիկ
Նորին Արքազան Հայրը
հիշու Ն.Ս.Ս.Տ.Տ. վազգէն
Պիլոս Ն.Ս.Ս.Տ.Տ. վազգէն
Ա. Հայրապետի ողջոյնները:
Սոսակցութեան ընթացքին
Արքազան Հայրը խնդրեց որ
Ապրիլ 24ին Պապը իր աղօթք-
ներուն մէջ յիշէ նաեւ 1915ի
Մեծ եղեռնի նահատակուած
Հայ բնակչութեան մարտիրոսնե-
րը:

Ն.Ս. Պապը ըսաւ որ ինչ
չստաւ կը ճանչնայ Հայերը
եւ զիրէ որ անոնք որքան նա-

հատակներ տուած, չարա-
բար եւ տառապած են: Յիշեց
նաեւ որ Ահաւանի մէջ զըպ-
րոցական տարիներուն ունե-
ցած է հայ դասընկերները: Ն.
Ս. Պապը հետաքրքրուեցաւ
նաեւ Միացեալ Նահանգաց եւ
Գնահատուած հայ դպրոցի
մասին:

Տեսակցութեան վերջաւո-
րութեան՝ Առաջնորդ Արքա-
զան Հայրը Ն.Ս. Պապին նը-
ւերեց Ս. Էմիլիանոս մարմար
խաչ մը: Իսկ Պապը փոխա-
դարձաբար Առաջնորդ Հօր
նուիրեց պապական մետալ
մը:

Վատիկանի սպասման սը-
րահին մէջ Տ. Թորգոմ Արք.
Մանուկեան հետաքրքրուեցաւ
խոսակցութեան մը ունեցաւ
Սան Ֆրանսիսքոյէն Կաթողիկ
եկեղեցւոյ Գրիգոր Արքեպիս-
կոպոսին հետ:

ԺԱՄԱՆԱԿԱՅՈՅՑ

ԶԱՏԿԱԿԱՆ ՏՕՆԵՐՈՒ ԱՐԱՐՈՂՈՒԹԵԱՆՑ

19 Ապրիլ,
ԱՒԱԳ ՀԻՆԳՉԱՐԹԻ
Սկիզբ առնուեալն ժամը-
րութեան ժամը 9-ը:
Ս. ՊԱՏԱՐԱԳ՝ 10,30:

Յիշատակ ՎԵՐՁԻՆ ԸՆԹ-
ՐԵԱՅ եւ Ս. ՀԱՂՈՐԴՈՒ-
ԹԵԱՆ իմրձՈՒՐԴԻ հաս-
տատման: Պատարագիչ Աթ.
Տ. Շաւարշ Ա. Բենյ. Սեհ-
րապեան:
Երեկոյեան ժամը 5-ին
ԿԱՐԳ ՈՏԸՆՈՒՄԵՆ:

Երգեցողք «Դատեր» Վար-
դանանց՝ Դեկափարութեամբ
Հոգշ. Տ. Յարութիւն Մ. Վրդ.
Մուշեան:
ԽԱՄԱՐՈՒՄ. -- Սկիզբ արա-
րողութեանց երեկոյեան ժա-
մը 7,30-ին:

20 Ապրիլ,
աւագ ուրբաթ
Մայր Եկեղեցւոյ մէջ ԿԱՐԳ
ԽԱՅԵՆՈՒԹԵԱՆ՝ առաւ-
տեան ժամը 11-ին:

ԿԱՐԳ ԹԱՂԱՄԱՆ՝ երեկո-
յեան ժամը 7,30: Կը մասնակ-
ցին եկեղեցւոյ զպիրներն եւ
«Դատեր» Վարդանանց ուր-
չախումբը:

21 Ապրիլ,
ԱՒԱԳ ՇԱՐԱԹ

Առաւտեան ժամը 9-ին ժա-
մերգութիւն եւ ապա տեղի
պիտի ունենայ ըզրոցական
աշակերտներու համար մաս-
նաւոր իրաւականաց եւ պի-
տի մասնակարարութիւն Ս. Հա-
րութիւն:

Երեկոյեան ժամը 6-ին ա-
րարողութիւն իմրձԱՆ. ժա-
մերգութիւնէն վերջ Ս. Պատա-
րագ, զոր կը մատուցանէ
Հոգշ. Տ. Յարութիւն Մ. Վրդ.
Մուշեան:

Յաւարդ Ս. Պատարագի, Ա-
ռաջնորդարանի դահլիճի մէջ
ՏՆՈՐՁԵԱՅ արարողութիւն:

22 Ապրիլ,
ԶԱՏԻԿ ԵՄԱՐՈՒԹԵԱՆ
Սկիզբ պաշտամանց՝ առա-
ւտեան ժամը 9-ը:
Ս. ՊԱՏԱՐԱԳ՝ ժամը 10,30:

Քարոզ՝ ժամը 11,30-ին:
Պիտի պատարագէ ու քարոզ-
գէ Գերշ. Տ. Գրիգորիս Եր-
բունիսթեան: Երգեցողք
թիւը պիտի կատարէ՝ ՎԵՐ-
ՄԻՏԱՄԱՆ՝ Երգչախումբը, ի-
կափարութեամբ՝ Օրդ. Սա-
րուհի Էօմէսթեանի:

23 Ապրիլ,
ԵՐԿՈՒՇԱՐԹԻ ՄԵՆԵՆՈՅ

Մայր Եկեղեցւոյ մէջ ժա-
մերգութիւն եւ Ս. Պատարագ
եւ ապա հոգեհանգստեան
պաշտոն ընդհանուր նմիե-
լոց համար: Պիտի պատարագ
Աթ. Տ. Վազգէն Բենյ. Սեհ-
րապեան:

29 Ապրիլ,
ՆՈՐ ԿԻՐԱԿԻ, ԿՐԿԵԱՅՈՅՑ

Մայր Եկեղեցւոյ մէջ պիտի
պատարագէ ու քարոզէ Հոգշ.
Տ. Յակոբ Վրդ. Գրորգեան:
Երգչախումբ Ս. Գրիգոր
Լուսաւորիչ Կրթական Հաս-
տատութեան Նախակրթարանի
աշակերտներ:

Մանթ. -- Ա. Չատկան ա-
նեւոր առիթով Ողբերկոյի եւ
Թաղման արարողութեան զե-
րգմանին համար իւրեւ ժա-
ղիկ նուիրողներն կը խնդր-
ւի ժամանակին յանձնէլ զա-
նոնք եկեղեցւոյ Պայծառու-
թեան Յանձնախումբին:

Բ. -- Կը յիշեցնենք նաեւ մը
քաղաքացւոյ Ժողովարարի ու
տեմական առաւանձնուն եւ ՏԵ-
ր պիտի օրհնութեամբ վար-
ձահատոյց ըլլայ ձեռի:

ԴԻՒԱՆ ԱՅԳՅՈՒՆ
ԱՌԱՋԵՆՈՐԴԱՆԵՐ

Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. ՎԱԶԳԻՆ Ա-Ի ԱՅՑՅԵԼՈՒԹԵԱՆ ԱՌԹԻԻ ՆՇԱՆԱԿՈՒԵՅԱԻ «ՊԱՏՈՒՈՅ ՅԱՆՁՆԱԽՈՒՄԲ» ՄԸ

9 Ապրիլի երկուշաբթի օր,
Առաջնորդարանի սրահին մէջ
հաւաքոյթ տեղի ունեցաւ զա-
րուքի երեւելի անձերու ներ-
կայութեան, որոնք յատկա-
պէս հրաւիր սուսցած էին Ա-
ռաջնորդ Արքազան Հօր,
Գերշ. Գրիգորիս Եպս. Բու-
նիսթեանի կողմէ, որպէս
«Պատուոյ Յանձնախումբ»
Հայաստանեայց Առաքելական
Եկեղեցւոյ Ընդհանրական
Հայրապետ Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Վազ-
գէն Ա. Վեհափառի Պ. Այդին
կատարիչի մատալուտ աչակե-
լութեամբ աղթի:

Հաւաքոյթին, Պուշնու Այ-
դինի Հայց. Առաքելական Ե-

կեղեցւոյ Հարչուրանի Առա-
նապետ Էդուարդ Սեֆերեան
խօսք առնելով յայտնեց իր
զուհունակութիւնը, զաղուքիս
կազմակերպութեան ներու-
ցուցաբերած ներգաշնակ հա-
մագործակցութեանը Վեհա-
փառը արժանի կերպով դիմա-
որելով ընդհանուր աշխա-
տանքներուն մէջ, որպէսզի
Ան յաւաքոյն կերպով անցնէ
իր հովուական այցելութեան
օրերը:

Ապա խօսեցաւ Առաջնորդ
Արքազան Հայրը եւ յայտնեց
թէ «Պատուոյ Յանձնախումբ»
ին անդամներու ընտրութիւնը
հրատապ աշխատանք մը եղաւ:

եւ նշեց թէ մասնակիցները
Նորին Արքութեան որպէս իս-
կական
ըլլալով պիտի զործին:

Ընդունելութեան միջոցին,
Վեհափառ Հօր վերջին Լուս-
տոն այցելութեանը առթիւ
Կաթողիկոսութեան զինանը-
շանով պատուատուած ոսկե-
դրամները ցուցադրուեցան,
որոնք ամբողջովին դնուեցան
ներկաներու կողմէ:

Ինչպէս սովորութիւն է, Ե-
կեղեցւոյ Տիկնանց յանձնա-
խումբը իր մասնակցութիւնը
բերաւ այս հաւաքոյթին եւ
ներկաները պատուեց լուսնիվ:

ԱՄԵՐԻԿԱՆԵՐՈՒ ՕՐ

14 Ապրիլի Շաբաթ օր ռա-
սիօհաղորդումներով եւ հե-
ստոնեխով ինչպէս նաեւ զա-
նազան ձեռնարկներով տօն-
եցաւ «Ամերիկաներու օրը»,
որ կը պատկանի Հիւսիս եւ
Հարաւ՝ բովանդակ Ամերիկ-

եան ցամաքամասին, եւ ի
մէջ կը խտացնէ հոգաւոր մե-
ղովորներու միջեւ միա-
բան, խաղաղ կեցութեան եւ
սոսնոքաբար ի վարչակարգի
պահպանման ինչպէս նաեւ
գաղտնեւեմ սկզբունքները:

CIRUGIA GENERAL
DR. NICOLAS HERMES
Jefe Emérito del Hosp. Fernández
Pueyrredón 854 3° B
Solicitar hora: 783 - 0711

Estudio Jurídico
Dr. Roberto M. Malkassian y Asoc.
ABOGADOS
Corrientes 1296 7° "74" De 12 a 18 hs.
Tel: 35-1632 / 35-9504

ZACARIAS DOLABDJIAN
DOCTOR EN MEDICINA
Clínica médica - Quiropraxia - Reumatología
Jueves de 17.30 a 20.00 hs. Tel: 253-7316
Gorriti 4804 - esq. Acevedo

RIGAR'S
Camisetas exclusivas

ԿՈՉ ՊՈՒՆԵՆՈՍ ԱՅՐԷՍԻ ԵՒ ՇՐՋԱԿԱՅՔԻ ՀԱՅՈՒԹԵԱՆ

Այս տարի 69րդ՝ տարե-
դարձն է Հայկական ծննդա-
պատմության, որ գործադրե-
լից էր Բուրժուազիայի կողմից,
բնականորեն համար հայ
ժողովուրդը եւ իւրացնելու
համար մեր հողերուն մեծ մա-
սը:

Ինչպես անցելին, այսօր
եւս, Թուրքիա կ'ուրանայ այս
պատմական ճշմարտութիւնը
եւ մերժելով ընդունիլ անա-
վոր ոճիւրիւն պատասխանա-
տուրութիւնը, բռնագործութեան
կը պահէ մեր հողերը, ուր դա-
ռելով արարած եւ ստեղծա-
գործած է մեր ժողովուրդը,
երկնած՝ իր մշակոյթն ու քա-
ղաքակրթութիւնը:

Հայաստանի մէջ Բ-է Սփիւռ-
քի, համայն հայութիւնը պա-
հանջատը կը մնայ Թուրքիա-
յէն, եւ 24 Ապրիլը կը խոր-
հորդանշէ այդ պահանջը, ըլ-
լալով միլիոնաւոր մահատակ-
ներու ոգեկոչման եւ պահան-
ջատիւրութեան օրը:

Ապրիլ 24ին՝ Հայ ժողո-
վուրդի բոլոր գաւակները կ'ու-
զեկոյն յիշատակը մեր մե-
կուկն միլիոն մահատակնե-
րուն, որոնք գոհ գացին 20րդ
դարու առաջին ցեղասպանու-
թեան եւ քրոնք իրենց արիւ-
նով մոլորագործեցին մեր
պայքարը:

Ապրիլ 24ին, Հայութեան
բոլոր գաւակները ոտքի կը
կանգնեն արդարութիւն պա-
հանջելու համար աշխարհէն:
Պահանջելու, որ Թուրքիա
պաշտօնապէս ընդունի ցեղաս-

պանութեան պատասխանատու-
ութիւնը եւ ճանչնայ հայու-
թեան իրաւունքները:

Պահանջելու՝ որ Թուրքիա
հատուցում ընէ Հայ ժողո-
վուրդին եւ վերադարձնէ մեր
հողերը:

Պահանջելու, որ աշխարհի
մահապաշտները տնօրինող մեծ
տէրութիւնները եւս պաշտօ-
նապէս ճանչնան Հայկական
ճեղքասպանութիւնը եւ իր
պատմական պատասխանա-
տուրութեան կանչն ցեղաս-
պան պետութիւնը:

Հայ ժողովուրդի իրաւունք-
ները անբռնաբարելի եւ ան-
ժամանցելի են, տարուան մէջ
ամէն օր կը վերանորոգուի
Հայ Դատին համար պայքարե-
լու մեր կամքը:

Ապրիլ 24ը խտացումն է սա-
կայն մեր պայքարին, մեր բո-
ղոքին, մեր միասնականու-
թեան եւ ապրելու մեր կամ-
քին:

Այսօր է որ բոլոր հայերը,
առանց դաւանանքի ու գաղա-
փարի խտրութեան, առանց
տարիքի ու դիրքի գանգա-
ւութեան, միահամուռ կեր-
պով ձայն պիտի քարոզեն
յանուն մեր բռնագործութեան
հողերուն, յանուն մեր բռնա-
դատութեան իրաւունքներուն:

Ինչպէս ամէն տարի, այս
տարի եւս, արժանաւոր հայ
գաղութը, իր բոլոր յարանա-
մուտիւններով, քաղաքական
հասանքներով եւ կազմակեր-
պութիւններով պիտի ոգեկոչէ
1915ի մահատակները եւ հա-

մայն հայութեան ձայնին պի-
տի միացնէ իր ձայնը:

Համագաղութային Յանձ-
նախումբի միասնականու-
թեամբ 23 Ապրիլի երեկոյեան
տեղի պիտի ունենայ քաղա-
քական միջոցով մեր Այնուի-
տնի հսկում՝ Ս. Գրիգոր Լու-
սաւորիչ Մայր Տաճարի մէջ:

24 Ապրիլին՝ Ս. Պատարագ
Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Մայր
Տաճարի մէջ, որմէ ետք Ս.
Պատարագ պիտի մատուցուի
Քաթեդրալի մէջ: Այնուհետեւ
կը սկսի աւանդական քայլա-
շարը դէպի Սան Մարքինի եր-
րապարակը, անցնելով Ֆորի-
տա պողոտայէն:

Կոչ կ'ընենք բոլոր հայե-
րուն գանգաւորներն մերկայ
ըլլալ ոգեկոչումի եւ բողոքի
բոլոր ցոյցերուն:

Կոչ կ'ընենք հայ վաճառ-
տուններուն եւ գործատուներ-
ուն փակել իրենց դռները եւ
մաս կազմել օրուան հանդի-
սութիւններուն, յարգելով յի-
շատակը մեր մահատակներուն
եւ սատարելով ձեռնարկներու
յաջողութեան:

Կոչ կ'ընենք իւրաքանչիւր
հայու, որ իրեն գիտակից
ազգային մաս կազմէ ընդհա-
նուրի ցաւին ու բողոքին եւ
այդ ձեւով յայտ տեղացի ժո-
ղովուրդին արժեքնէ հայ ըլ-
լալու իր կոչումը:

ՈՂԵԿԻՆՈՋԱԿԱՆ
ՀԱՄԱԳԱՂԱՊՈՒԹՅՈՒՆ
ՅԱՆՇՆԱԽՈՒՄԻՐ

ՅԵՂԱՍՊԱՆՈՒԹԵԱՆ ՅԻՇԱՏԱԿՈՒԹԻՒՆ, ԱՎԵԺԱՆԷՏԱՅԻ ՄԷՋ

Ավետանէտայի Քաղաքապե-
տական խորհուրդը 10 Ապրիլի
երեկոյեան օր, 1915 թուական-
նի Մեծ եղեռնի Նահատակաց
ողեկոյման հաւաքոյթ կազ-
մակերպեց, քաղաքապետու-
թեան շէնքին մէջ, ուր ներկայ
գտնուեցան, ի միջի այլոց, Ա-
վետանէտայի հայ համայնքը,
մամուլէն, Հայց. Առաքելա-
կան եկեղեցւոյ վարչութիւնէն
եւ Հայ Երիտասարդաց Միու-
թենէն ներկայացուցիչներ,
Պատուարժան Քաղաքապետու-
կան խորհուրդին ուղղուած
շնորհակալութեան ժապաւն-
ներով:

Հաւաքոյթին աւարտին Հայ
Կաթողիկէ Համայնքի կողմէ
Գերարքեպիս Կղեմէս վրդ.
Մայնեան յուշանուէրներ ար-
ւաւ խորհուրդի նախագահին՝
Ֆերիտաթ օրթիսին եւ բա-
նախաններուն:



U. G. A. B.
INSTITUTO EDUCATIVO
MARIE MANOOGIAN
10º ANIVERSARIO
DE SU FUNDACION
BAJO LOS ALTOS AUSPICIOS DE
S.S. VAZKEN I
CATOLICOS DE TODOS LOS ARMENIOS
ACTO ACADEMICO CULTURAL

JUEVES 10 DE MAYO DE 1984 **21:00 HS.**
ACEVEDO 1322

Հ. Բ. Ը. Մ.
ՄԱՐԻ ՄԱՆՈՂԻԱՆԻ ԿՐԹԱԿԱՆ ՀԱՍՏԱՏՈՒԹԵԱՆ
ՀԻՄՆԱԴՐՄԱՆ 10-ԱՄԵՆԱԿԻ
ՀԱՆԴԻՍՈՒԹԻՒՆ
ԲԱՐՁՐ ՀՈՎԱՆԱԴՐՈՒԹԵԱՄԲ՝

Կ.Ս.Օ.Տ.Տ. ՎԱԶԳԷՆ Ա.
ՄԱՅՐԱԳՈՅՆ ՊԱՏՐԻԱՐԺ ԵՒ ԱՄԵՆԱՅՆ ՀԱՅՈՑ ԿԱԹՈՂԻԿՈՍ
ՀԻՆԳՇԱԲԹԻ 10 ՄԱՅԻՍ 1984-ԻՆ **ԺԱՄՐ 21-ԻՆ**

Año del 10º aniversario del
Instituto "Marie Manoogian"

U. G. A. B.

ՆՈՒՐԱՏՈՒԹԻՒՆ

• Տիկին Ռոսա Շահինեան, հանգուցեալ ամուսինի՝ Կարա-
պետ Շահինեանի մահուան տարեկիցն առթիւ, Մարի Մա-
նոկեան Կրթական Հաստատութեան կը նուիրէ օրուայ մը
նաշը:

CLASES DE ARMENIO
CURSO ACELERADO
SIN CARGO
SE INICIA EL 28 DE ABRIL
INFORMES EN SECRETARIA
Acevedo 1322 **Capital**

GALICIA
Y
RIO DE LA PLATA
Compañia de Seguros
RIVADAVIA 717 **T.E.: 30-1971/0902/2172/6376**
Garantiza asesoramiento integral sin cargo
para toda la colectividad armenia, a través de:
SEGUROS LAMAS
T.E.: 294-7285/5306 566-7073
Informes en U. G. A. B.

Vida y obra de nuestro Catolicós S.S. VAZKEN I

(viene de pág. 4)

sonalidades que también visitaron San Etchmiadzin, se encuentran, además, el Patriarca de la Iglesia Ortodoxa Griega de Antioquia y de todo el Este, Ignacio IV; el Patriarca Ignacio Zakka de Damasco; el Patriarca de los Católicos Romanos de Rito Armenio del Líbano, Ignacio Pedro Batanian; el Catolicós Basilio Mar Thoma Mateo I del Este; el Metropolitano de Malankara, India; los Arzobispos de Canterbury, Frederic Donald Cogan y Dr. Robert Runcie, y el Arzobispo de Viena, Cardenal Franz Koenig.

También fueron huéspedes del Patriarcado Armenio, los entonces Secretarios Generales del Concilio Euménico de Iglesias, Visser Hooft y Dr. Eugene Blake; el Presidente del Concilio Nacional de Iglesias de EE.UU., Dr. Miller; el Presidente de la Iglesia Evangélica de Hessa-Nassau (actualmente retirado) Dr. Martin Niemöller; el Secretario General de la Conferencia de Iglesias Europeas, Dr. Glen Garfield Williams; el Presidente de la Conferencia de Paz Cristiana, Obispo Dr. Karoly Toth (Hungría), y su Secretario General, Dr. Mirejovsky (Checoslovaquia) y otros altos dignatarios eclesíásticos.

El Patriarca Vazken I ha establecido, al mismo tiempo, lazos fraternos con jefes de otras denominaciones, tales como los jefes musulmanes de Transcaucasia y Azerbaiján, Sheikh Ul Islam Hakim Sade Debirov, de Asia Central y Sheikh Ul Islam Babakhan; y con los jefes musulmanes de Jordania y Damasco. Las frecuentes visitas entre el Catolicós y el jefe de la Iglesia Ortodoxa Rusa han sido de especial significación. En una de esas ocasiones, el 8 de julio de 1974, el Patriarca armenio escribió en Sagorsk: "Creemos que el espíritu de San Sergio ha sido a lo largo de la historia, y es aún hoy, una fuerza inspiradora y protectora de la Iglesia Ortodoxa Rusa y de toda la nación. Es por eso que el pueblo ruso se ha conservado como uno de los más religiosos del mundo, como una nación madura, gloriosa e iluminada a través de Jesucristo".

Donaciones a "SARDARABAD"

- Con motivo de haberse cumplido el cuarto aniversario del fallecimiento del Sr. Haigazun Tchalian, la Sra. Isabel Tchalian dona \$ a 1.000
- Con motivo de cumplirse el primer aniversario del fallecimiento de la Sra. Mary Manoukian de Adanian, la Sra. Arusiag Pamboukian dona \$ a 100.

DR. ARTURO BALASSANIAN

Escribano

Florida 716 - 2° P. of. "K" Tel: 392-2768/3065

Lunes a Viernes de 10.00 a 18.30 HS.

EL CONCEJO DELIBERANTE...

(viene de pág. 4)

su opresor, fertilizó con su sangre, la semilla de libertad que no pudieron destruir la persecución y el vandalismo de los opresores".

"Es porque ser armenio significa la plena convicción de que todos los hombres de la tierra poseen inalienablemente el derecho de realizar su vida en libertad, en el cultivo de sus bienes espirituales, en igualdad de condiciones y posibilidades, el logro de su bienestar económico y formación cultural. Es que ser armenio significa ser sentimental, determinando su inclinación a lo popular; es que ser armenio significa entrañablemente, amor a la justicia y eterno descontentamiento con el status que llega a igualar. Es que ser armenio significa ser profundamente democrático y, por ello, defensor ferviente de la libertad de los pueblos. Es que ser armenio significa ser insobornable en toda su existencia. Por eso, porque el armenio es sentimental y justo, democrático y libre, progresista y revolucionario, por todo ello, apretando los puños hasta sangrar las manos, todo el pueblo armenio, sin distinciones de credos o banderías políticas, ahogó el grito tremendo de "basta". Dijo: "basta de contubernios y miserias"; "basta de inmoralidades e injusticias"; "basta de asesinatos y masacres". 1918 nos muestra un pueblo que no se deja caer ante el invasor, y al que un día de furia, le bastaron piedras y

garrotes, las manos desnudas y callosas, para arrasar con la ignominia. A todos ellos, carne de un mismo pueblo, héroes conocidos pero no ignorados, girón de armenidad, muertos en aras del Cristianismo, el bloque de la Unión Cívica Radical les brinda nuestro silencio y nuestro corazón de hermanos, con el cariño, con el respeto y con el recuerdo.

"No lamentamos sus memorias para ningún fin político; sólo queremos estar junto a ellos en un mes de abril digno de ellos, para demostrarles desde la ciudad de Avellaneda que no han muerto en la incompreensión y el olvido, que tienen la fraternidad inmensa del pueblo argentino".

(...)

"Las luchas políticas no se resuelven de un día al otro o al cabo de un corto período. A veces, demandan décadas o siglos. En el transcurso de esta lucha, el tiempo no es esencial, sino la voluntad, la convicción y la decisión de vencer del pueblo armenio".

También se refirieron al tema, el concejal del bloque justicialista, Sr. Ciula y del Partido Intransigente, Sr. Lombardía.

Al término de la reunión, la Comunidad Armenia Católica, encabezada por el Padre Clemente Maldjian, hizo entrega de presentes recordatorios al Presidente del Concejo Deliberante, Sr. Fernando Ortiz y a los oradores.

FUTBOL INTERNACIONAL:

ARARAT

EXCLUSIVO: En la última fecha del Campeonato de Fútbol de la U.R.S.S., el 13 de abril p.p.d., el equipo representativo de Armenia, "Ararat" se enfrentó al Dinamo de Kiev, con el que empató 1 a 1.

Cocina: Brótola a la Italiana



INGREDIENTES:

- 4 filetes de brótola,
- 6 aceitunas,
- 1/2 vaso de vino blanco,
- 4 tomates,
- 1 diente de ajo,
- filetes de anchoa, cantidad necesaria,
- sal, aceite,
- papas hervidas, para acompañar,
- harina, cant. necesaria.

PREPARACION:

Enharinar los filetes y freírlos en abundante aceite. Pelar los tomates; picarlos y saltearlos en un poco de aceite con sal.

Agregar el ajo picado, los filetes de anchoa y las aceitunas picadas.

Por último, incorporar el vino. Dejar que se evapore en cinco minutos y espesar la salsa añadiendo una cucharadita de manteca, trabajada con una cucharada de harina.

Echar esta salsa sobre los filetes y servir, acompañado por papas hervidas.

I. Tch.

Su café molido al gusto oriental

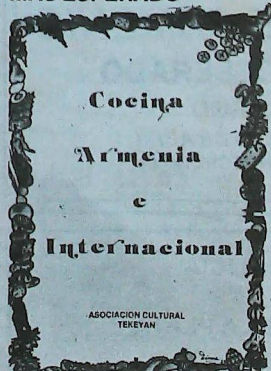
"Gran Visir"



Boedo 510 Tel. 97-4763

YA SALIO

EL LIBRO MAS ESPERADO



Con ilustraciones en blanco y negro y a todo color!

"COCINA ARMENIA E INTERNACIONAL"

con todas las recetas de "SARDARABAD"

y algo más: "Los alimentos y sus calorías"

- Lehmeyun
- Manti
- Anush Pilaf
- Sarmá
- Kefté
- Bastermá

- Vitel Toné
- Arrollados de canela
- Budín especial
- Torta Sardarabad



y muchas recetas más...

ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN

Cnel. Niceto Vega 4779. Capital.

RIGAR'S

Camiseta exclusiva

EL PROFESIONAL LOS RECETA
BARTAMIAN LOS DISEÑA
SU HIJO LOS PREFIERE
LINEA PIE/RECTOR
DE ORTOPEDIA
BARTAMIAN



Calzado Correctivo



Calzado Deportivo

CALZADO CORRECTIVO
A PRUEBA
DE CHICOS-
CALIDAD Y
DISEÑO

PLANTILLAS
CORRECTORAS



Ortopedia Bartamian
también las pone
a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPEDIA EN GENERAL

Descuentos desde el 30% a Obras Sociales.
Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

ORTOPEDIA **Bartamian**

Av. Beigrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata